

А. Суханов

Проскинитарий

**Хождение старца Арсения
Суханова во Иерусалим в 7157
(1649) году**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-97
ББК 84-4
А11

А11 **А. Суханов**
Проскинитарий: Хождение старца Арсения Суханова во Иерусалим
в 7157 (1649) году / А. Суханов – М.: Книга по Требованию, 2014. – 240 с.

ISBN 978-5-4241-1150-1

ISBN 978-5-4241-1150-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2014

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2014

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

оквѣ“. 2) *О градѣ Іерусалимѣ*; она представляетъ описание еѣ съ вѣншней стороны, — именно разсуждаетъ „о имени еѣ, откуда прійтъ таково прозваніе, и о горѣ Голгоѣ и гробѣ Христовѣ, и о воскресеніи и о церкви воскресенія Христова, и о мѣрахъ еѣ, и о прочихъ святыхъ мѣстахъ“ 3) *Тактиконъ*, „еже есть чинъ новникъ, како греки церковный чинъ и пѣне содержатъ“.

Во многихъ спискахъ „Проскинитарія“ (между прочимъ и въ томъ, съ котораго мы дѣлаемъ издание) предлагается еще 4-я часть или книга, подъ заглавіемъ „*Преніе соборнаго старца Арсенія о греки о ерѣ*“. Но сочинение это подложное и къ „Проскинитарію“ не относится. Греки, будтобы споривше съ Арсеніемъ, представлены въ означенномъ сочиненіи ярче простыми, совершенно безотвѣтными и ничего не знающими, такъ напр они не могутъ сказать того, отъ кого они приняли вѣру, они не знаютъ даже предѣловъ греческой территории и думаютъ, что греки населяютъ Палестину и Іерусалимъ, и такъ было даже во времена Христа (подобная мысль чисто русскаго происхожденія, русские всѣхъ восточныхъ христіанъ называли греками), а между тѣмъ въ числѣ оппонентовъ Арсенія въ „древнѣй“ упоминаются патріархъ, по мнѣнію однихъ, іерусалимскій Павсій, по мнѣнію другихъ, между прочимъ Поморскихъ отвѣтовъ, константинопольскій, съ вторымъ онъ, какъ видно изъ „Проскинитарія“, совѣтъ и не видѣлся, митрополитъ Мелетій браславскій, нѣскольکو архимандритовъ, одинъ священникъ, дидакаль и др. Самъ же Арсеній представляется въ „преніи“ знающимъ такія подробности относительно Греціи, Египта, Палестины, какихъ онъ никакъ не могъ знать прежде своего туда путешествія; а между тѣмъ „преніе“ его съ греками было, по однимъ, въ молдавской землѣ, по другимъ въ Константинополѣ, — знакъ, что оно составлено подъ влияніемъ свѣдѣній, находящихся уже въ „Проскинитаріи“. А главное, — означеннаго „пренія“ нѣтъ въ древнѣйшихъ спискахъ Московской синодалъ-

-ной библиотеки, какъ это засвидѣтельствовалъ намъ, хорошо знакомый съ нею, ученый археологъ, К. И. Новоструевъ. Наконецъ, и другие ученые, имѣвшие дѣло съ „Проскинитариемъ“, признають „преніе старца Арсенія о грекахъ о вѣрѣ“ сочиненіемъ подложнымъ. Сахаровъ называетъ это „преніе“ небывалымъ; авторъ статьи „объ Арсеніѣ Сухановѣ“, помѣщенной въ „Православномъ обозрѣніи“ за 1867 годъ, довольно подробно останавливается на томъ, чтобы доказать эту подложность (сентябр. кн.). Сами старообрядцы поповщинскаго согласія сознаются въ подложности означеннаго сочиненія. Извѣстный устроитель бѣло-криницкой іерархіи Павелъ Васильевъ въ своемъ сочиненіи „краткая исторія о возстановленіи въ древле-православной церкви хриstopредавнаго въ трехъ чинѣхъ священства“, по поводу вопроса объ обливательномъ крещеніи, употребляемомъ греками, о чемъ между прочимъ говорится въ „преніи“, дѣлаетъ вотъ какой отзывъ о самомъ сочиненіи: „свидѣтельство относительно употребленія греками обливательнаго крещенія мы находимъ въ особой тетради, составленной въ видѣ дополненія къ книгѣ Арсеніева путешествія. Но легко замѣтить можно умышленный подлогъ безпоповцевъ, подъ именемъ Арсенія скрывающійся, дабы поддержать свою, основанную на песокъ, секту. Въ подлинной книгѣ Арсеніева путешествія, которую мы отъ перваго и до послѣдняго листа съ великимъ тщаніемъ изслѣдовали, ничего къ надлежащему вопросу сыскать не могли“ (!)

Такимъ образомъ, „преніе старца Арсенія съ греками о вѣрѣ“ какъ подложное и къ „Проскинитарію“ не относящееся, въ наше изданіе не входитъ; въ немъ помѣщаются только три книги или части.

Низведенный до сихъ поръ въ цѣломъ „Проскинитарій“ имѣлъ изданія въ нѣкоторыхъ частяхъ. П. Сахаровъ во II томѣ „Сказаній русскаго народа“ издалъ

первую часть „Проскинитарія“, съ выпусками прѣтомъ всѣхъ тѣхъ мѣстъ, гдѣ Арсеній разсуждаетъ объ обрядахъ церковныхъ, цѣлю его было „описание мѣстностей, а не разсужденія о вѣрѣ“ Наша цѣль совсѣмъ другаго рода; мы интересуемся главнымъ образомъ стороною церковною—тѣмъ, какой отвѣтъ далъ Арсеній Сухановъ относительно богослужебныхъ чиновъ и обрядовъ восточной церкви, что и было главною цѣлю его посольства, и какое значеніе имѣютъ сообщенныя имъ этого рода свѣдѣнія съ точки зрѣнія старообрядческаго вопроса „Проскинитаремъ“ Арсенія Суханова, какъ извѣстно пользуются старообрядцы, но мы думаемъ что этотъ документъ гораздо болѣе можетъ служить въ нашу пользу, чѣмъ въ пользу старообрядчества; это мы и постараемся выяснитъ по окончаніи самаго изданія, въ видѣ „послѣсловія“ къ нему Изъ частей, имѣющихъ церковное значеніе, изданъ только небольшой отрывокъ изъ „Статейнаго списка“, естественно опущенный г. Сахаровымъ „вопросы старца Арсенія Суханова ко Іоаннику патриарху александрійскому о нѣкихъ недоумительныхъ вѣщахъ“ (Прав Соб 1866 г. декаб.)

Для изданія „Проскинитарія“ мы имѣемъ слѣдующія рукописи:

1) Рукопись библиотеки преосв. митроп. Григорія въ листъ новаго письма Рукопись эта хотя и недревняя и незамѣчательная сама по себѣ, но мы прибѣгаемъ къ ней въ основаніе для нашего изданія потому, что она была свѣрена съ древнимъ спискомъ „Проскинитарія“, находящимся въ московской синодальной библиотекѣ подъ № 374 К. И. Невоструевъ, обязательно потрудившійся въ этомъ дѣлѣ, вотъ что пишетъ относительно нашего списка и того, съ которымъ онъ былъ свѣренъ: „казанскій списокъ „Проскинитарія“, въ листъ, новѣйшаго скорописнаго письма; сличенъ съ находящимся въ синодальной библиотекѣ подъ № 374, въ 14 дн. XVII в. Синодальный списокъ сей—одинъ изъ вышедшихъ отъ самого Арсенія Суханова и имѣющими представляетъ собственноручный его почеркъ, совершенно

тождественный съ подписомъ Суханова на вырезенныхъ имъ съ востока греческихъ и славянскихъ рукописахъ. Передисчикъ въ 3-й части „Проскинитарія“, гдѣ при изложеніи церковнаго устава часто приводятся на греческомъ языкѣ слова стиховъ, воздаговъ и т. д., обыкновенно, оставлялъ для нихъ пустыя мѣста, и на нихъ эти слова Арсеній Сухановъ самъ вписалъ греческими, а болѣе славянскими буквами. На послѣднемъ 368 л тойже рукою (Суханова) изображенъ масштабъ храма іерусалимскаго и другихъ видѣнныхъ и описанныхъ священныхъ зданій съ надписью, читаемою и въ казанскомъ спискѣ, въ концѣ 3-й части, „саженъ, имъ же смѣряна церковь Христова воскресенія, въ Іерусалимѣ“ и пр. Въ синодальной библиотекѣ есть и другой списокъ „Проскинитарія“, подъ № 375, переписанный съ № 374 тѣмъ же писцомъ. Сухановъ, вѣдѣсь собственноручно вписалъ въ тѣхъ же мѣстахъ, какъ и въ № 374 греческія слова и переписалъ цѣлыя три съ подовиною листа. Надобно думать, что оба сн списка, сдѣланы вскорѣ одинъ послѣ другаго, и можетъ быть для разныхъ только лицъ или мѣстъ. Казанскій списокъ съ синодальнымъ подъ № 374 оказался во всемъ сходнымъ, кромѣ слѣдующихъ впрочемъ неважныхъ огличій въ 3-й книгѣ:

Одичая эти мы укажемъ въ своемъ мѣстѣ, при самомъ изданіи, а теперь замѣтимъ, объ одномъ общемъ отличіи. Чины утреня, чины архiereйскаго и іерейскаго служенія, литургия въ нашемъ спискѣ обнимаютъ только начало, болѣе или менѣе отличное отъ обыкновеннаго чинопослѣдованія, а далѣе, что касается сходнаго съ этимъ чинопослѣдованіемъ, замѣчается: „и прочее по обычаю“. Синодальный же списокъ представляетъ означенныя чины исполнѣ со, всѣми дѣйствіями, возгласами и т. п. Въ этомъ случаѣ мы должны такъ и оставить, какъ излагается въ нашемъ спискѣ, чтобы въ книгѣ „Проскинитарія“ не оказалось противу книги служебника.

2) Кроме упомянутой рукописи мы имеем под руками список „Проскинитаря“, принадлежащий соловейской библиотеке, в 4 д., под № 1135, написанный скорописью около 1730 года. Къ сожалѣнню, списокъ этотъ обнимаетъ только двѣ части „Проскинитаря“, и не имѣетъ „Тактикона“

3) Рукопись новаго полууставнаго поморскаго письма, принадлежащую Евф. Гр. Перевощикову.

Изъ обѣихъ послѣднихъ рукописей мы приводимъ варианты, за исключеніемъ тѣхъ, впрочемъ, случаевъ, когда разногласи не нарушаютъ смысла рѣчи, или составляютъ очевидную погрѣшность писца

Такъ какъ „Статейный списокъ“, изданный г. Сахаровымъ, „печатанъ по списку, писанному въ концѣ XVII в., находящемуся въ еіо библиотекѣ и свѣренному съ другими списками, особенно съ синодальнымъ“ то мы будемъ руководствоваться и означеннымъ изданіемъ и приводить изъ него варианты

Въ нашемъ списокѣ въ листъ и въ рукописи, принадлежащей Перевощикову, вначалѣ помѣщено оглавленіе статей, содержащихся въ первыхъ двухъ частяхъ „Проскинитаря“; послѣдняя часть не имѣетъ такого раздѣленія на главы, весь „Тактиконъ“ означается какъ одна глава, по счету 46-я. Оглавленіе это, какъ оно есть, мы помѣщаемъ въ концѣ изданія, чтобы на немъ удобнѣе было обозначить счетъ страницъ

Н. Ивановскій.



ПРОСКИНИТАРТИ.

ХОЖДЕНИЕ СТРОИТЕЛЯ СТАРЦА АРСЕНІЯ СУХАНОВА ВЪ 7157 ГОДУ ВО ІЕРУСАЛИМЪ И ВЪ ПРОЧІЯ СВЯТЫЯ МѢСТА, ДЛѦ ОПИСАНІЯ СВЯТЫХЪ МѢСТЪ И ТРЕЧЕСКИХЪ ЦЕРКОВНЫХЪ ЧИНОВЪ,

По указу великаго государя, царя и великаго князя Алексія Михайловича, всея России самодержца, и по благословенію великаго господина, святѣйшаго Іосифа, патриарха московскаго и всея России, посланъ былъ Троицкаго монастыря Сергіева Богоявленскій строитель, старецъ Арсеній Сухановъ въ Іерусалимъ, описывая ради святыхъ мѣстъ и преческихъ церковныхъ чиновъ. Тогожъ дни у государя у руки былъ. Съ Москвы поѣхалъ со святѣйшимъ Памсиентъ, патриархомъ іерусалимскимъ, июня въ 10 день ⁽¹⁾.

Августа въ 24 день ⁽²⁾ приѣхалъ въ волоцкую землю въ Яссы, а патриархъ іерусалимскій остался ⁽³⁾ въ Шаргодѣ, въ подольской землѣ.

7158-го года сентября въ 7 день.

Патриархъ приѣхалъ въ волоцкую землю въ Яссы, и въ Яссахъ жилъ строитель ⁽⁴⁾ Арсеній съ патриархомъ ноября до десятаго числа.

⁽¹⁾ По списку Перевозчикова 'Юли' въ 92 день.

⁽²⁾ По изданію Сахарова августъ въ 2 день.

⁽³⁾ По изданію Сахарова оставилъ его.

⁽⁴⁾ Въ изданіяхъ Сахарова здѣсь и въ другихъ мѣстахъ стоитъ старецъ.

Ноября въ 10 день строитель Арсеній поѣхалъ къ Москвѣ съ патриарши грамоты къ государю царю и великому князю Алексію Михайловичу всея Руси Декабря въ 11 день къ Москвѣ пріѣхалъ, а для чего пріѣзжалъ, тому записка въ посольскомъ приказѣ Генваря въ 26 день ⁽¹⁾, по государеву цареву, и великаго князя Алексія Михайловича всея Руси указу, строитель Арсеній отпущенъ опять съ Москвы ко іерусалимскому патриарху съ государеною грамотою. Апрѣля въ 9 день пріѣхалъ въ Терговище, въ мутьянскую землю и ту до патриарха іерусалимскаго жидъ сентября до 30 числа.

7159 года сентября въ 30 день строитель Арсеній поѣхалъ къ Москвѣ съ патриаршею грамотою, къ государю царю и великому князю Алексію Михайловичу всея Руси, въ другой рядъ для тогожь дѣла, о чемъ напередъ сего пріѣзжалъ.

Ноября во 2 день пріѣхалъ въ Чигиринъ къ гетману Богдану Хмѣльницкому, и къ гетману говорилъ, о чемъ патриархъ со Арсеніемъ писалъ къ нему.

Глава 1 Декабря въ 8 день ⁽²⁾ пріѣхалъ къ Москвѣ, и въ посольскомъ приказѣ подалъ 'статейной' списокъ. Февраля въ 24 день ⁽³⁾ отпущенъ опять ко іерусалимскому патриарху. А буде патриархъ іерусалимскій изъ волохъ во Іерусалимъ не поѣдетъ, и государь указалъ ѣхать во Іерусалимъ строителю Арсенію мимо патриарха одному какъ мочно. А отпускаячи Арсенія, думной дьякъ Михайло Волошениновъ въ посольскомъ приказѣ говорилъ ему государевыми словесы, чтобъ будучи онъ Арсеній въ греческихъ странахъ, помнилъ часъ смертный, писалъ бы въ правду, безъ прикладу. Да онъ же говорилъ Арсенію государевыми словесы велѣлъ тебѣ государь говорить, какъ будешь у патриарха іерусалимскаго, и тебѣ съ говорить патриарху, чтобъ онъ и тебѣ

⁽¹⁾ По изданію Сахарова, въ 19, дѣлѣ.

⁽²⁾ По рукописи синодальной библиотеки въ 18, дѣлѣ. По изданію Сахарова во 2, дѣлѣ.

⁽³⁾ По изданію Сахарова, въ 28, дѣлѣ.

сударю: прешахъ заварешахъ и триполатъ (Гавриилъ), на его государево имя, на житиѣ, хотя бы де его и по-
вѣдѣлъ. А здѣсь де мы ему говорили многожды о чомъ,
и они да не послушались, не оставили; а говорили, будто
патриарха не смѣять; и онъ бы сего понудилъ дѣла на-
шего прощения, прислалъ его къ намъ. Да велѣлы тебѣ
городуаръ говорить, какъ будешь въ польской земли и
какихъ уездищи въ естей, и тебѣ бы писать къ госу-
дарю Тогожъ дѣи боярина и дворецкой князя Адакѣи
Михайловичъ. Дѣло въ велѣлы говорить патриарху. На-
писю, что онъ ко велѣмъ боярамъ свое благословеніе пи-
салъ, а къ нему не писалъ, презрѣлъ, и чѣго въ свое
благословеніе, прислалъ къ нему, написавъ, и послалъ
со, Арсеніемъ къ патриарху пять золотыхъ.

Глава 2. Марта въ 4 день шриѣхалъ въ Путивль;
въ 19⁽¹⁾ вѣдѣи у боярина князя Семена Васильевича
Прозоровскаго въ литовския города проѣхалъ дѣстѣ. По-
ѣхали въ чюдереги на третьей недѣлѣ поста на теле-
гахъ, въ самую полую воду, и ѣхали отъ Путивля и до
гетмана, въ страдныхъ мѣстахъ ночили⁽²⁾, потому что
въ то время шли татарове изъ Крыма къ гетману Бог-
дану Хмѣльницкому, и по городамъ и по селамъ шили
корны, коды и еכותъ, и людей грабили, и въ городѣхъ
ведѣи и изъ селъ сбѣжались въ осаду. Апрѣля въ 1 день
перевезлися Днѣпръ, рѣку. Стоялъ Арсеній въ Николь-
скомъ монастырѣ; тутъ изъ Киева бурмистръ Богданъ
Сямковичъ, братъ родной строителю Иосифу, что на
Костромѣ, въ Геннадеевѣ монастырѣ, къ строителю Ар-
сенію, прислалъ⁽³⁾ съ кормомъ клѣба, вина, пива⁽⁴⁾,
рыбы. Отъ Киева ѣхали на Васильковъ и на Бѣлую дер-
ковъ, на Володоруку, и на Борщегоневу, и на Животово.
Въ 11 день⁽⁵⁾ въ Животовѣ далъ Арсенію писаря дѣти-

(1) По изд. Сахарова от 9 дѣи

(2) По изд. Сахарова по ночили

(3) По рукописи Перевощникова прислалъ

(4) По изданію Сахарова и въ

(5) Въ рук. солов. библ. 12 дѣи

манской, проѣзжай листъ. Пошли же гетманъ пошелъ со воймъ своимъ войскою изъ Животова, съ нимъ же и крымской сьлтанъ ер своими татары пошли. Въ 15 день ⁽¹⁾, во вторникъ послѣ обѣда пошелъ изъ Животова посолъ турдой, что былъ у гетмана; и гетмановъ посолъ съ нимъ къ турецкому царю ⁽²⁾. И воложскій Василій воевода, что былъ у гетмана Богдана Хмѣльницкаго, съ нимъ и Арсеній поѣхалъ съ греки. Въ 19 день перевезлись Днѣстръ рѣку въ Сорокъ. Въ 21 день поѣхали изъ Сороки, ночевали въ селѣ Битчанѣ. Въ 22 день перевезлись Прутъ рѣку паромми, ночевали тамъ же отъ Ясѣ.

Глава 8. Въ 23 день прѣхали въ Ясѣ, на первомъ часу дня. Стоялъ Арсеній въ некоритскомъ монастырѣ, въ метохии святаго Саввы оцащеннаго, что въ Іерусалимѣ. Въ 24 день строитель Арсеній ходилъ къ воеводѣ Василию съ игуменомъ Неофитомъ некоритскимъ и съ экономомъ Григоріемъ. И пришедъ въ палату къ переднюю, гдѣ воложскія бояре, и вѣсти, и всякихъ чиновъ люди пришедъ сидѣть, и по обычаю сѣсть. А сказавъ про Арсенія постельнику митрополитъ иверскій Перманъ, и говорилъ ему, чтобы сказалъ воеводѣ Василию про Арсенія. И тутъ сидѣлъ Арсеній часъ съ два, поне не должнъ. И Перманъ митрополитъ говорилъ другому постельнику, племяннику воеводскому; и тотъ постельникъ тотчасъ доложилъ, и такъ велѣлъ ити Арсенію въ другую палату къ воеводѣ. И Арсеній, вшедъ въ палату, помоляся Богу и потомъ поклонися воеводѣ Василию по обычаю, поднесъ государю грамоту. И воевода, взявъ грамоту, отдалъ постельнику; а Арсеній, подавъ государю грамоту, и отиде; они же не поклонися по обычаю. А государю грамоту воевода велѣлъ отдать переводчику перевести. И строитель Арсеній билъ челомъ воеводѣ Василию о проѣзжей грамотѣ чрезъ его землю, и воевода сказалъ.

(1) По изд. Сахарова съ 15' день.

(2) Въ рук. соловъ библ. *Битчанъ*.